

„Cap Arcona“ im deutsch-deutschen Gedächtnis

Remembrance of the “Cap Arcona” in the Two German States | Le « Cap Arcona » dans la mémoire des deux Allemagnes | Дни памяти трагедии “Кап Арконы” в Западной и Восточной Германии



Das Wrack der gehobenen „Thielbek“ wurde am 7. Februar 1950 in den Lübecker Hafen geschleppt. Ehemalige politische Häftlinge grüßen mit gesenkten Fahnen. Foto: Krippgans, Lübecker Nachrichten. (ANg)

Kurz vor Kriegsende, am 3. Mai 1945, wurden in der Lübecker Bucht die Schiffe „Cap Arcona“ und „Thielbek“ von britischen Flugzeugen bombardiert. An Bord der Schiffe befanden sich etwa 7400 Häftlinge, die die SS aus dem KZ Neuengamme dorthin gebracht hatte. Nur 450 Häftlinge überlebten den Angriff.

Die Toten wurden an den Stränden der Ostsee beiderseits der späteren Zonengrenze angeschwemmt und bestattet. Auf beiden Seiten der Grenze entwickelten sich verschiedene Gedenkkulturen, die wesentlich durch die politischen Systeme der beiden deutschen Nachkriegsstaaten geprägt waren.

e

On 3 May 1945, just before the end of the war, the ships “Cap Arcona” and “Thielbek” were bombed by British planes in Lübeck Bay. The SS had taken around 7,400 prisoners from Neuengamme concentration camp aboard these ships. Only 450 of them survived.

The dead were washed ashore and buried on the beaches of the Baltic Sea on both sides of what was to become the demarcation line between the British and the Soviet zone. After the war, a very distinct form of commemorative culture developed on either side of the border between East and West Germany, each strongly influenced by the respective political system.

On 7 February 1950, the salvaged wreck of the “Thielbek” was towed into Lübeck harbour. Former political prisoners greet the ship with lowered flags.

f

Le 3 mai 1945, juste avant la fin de la guerre, des chasseurs-bombardiers anglais attaquent les navires « Cap Arcona » et « Thielbek », dans la baie de Lübeck. À bord de ces navires se trouvaient environ 7400 détenus, amenés par la SS, du camp de concentration de Neuengamme. Seuls 450 détenus survécurent à cette attaque.

Les corps furent rejetés par la mer sur les plages de la Baltique et inhumés de chaque côté de la future frontière entre les deux Allemagnes. De part et d'autre de cette frontière, sous l'influence des différents régimes politiques en vigueur dans ces deux parties de l'Allemagne d'après-guerre, la commémoration prit des formes différentes.

L'épave du « Thielbek », renflouée, fut remorquée le 7 février 1950 jusqu'au port de Lübeck. D'anciens détenus politiques saluent en inclinant les drapeaux.

p

Незадолго до окончания войны, 3 мая 1945 г., в Любекской бухте около города Нойштадта британские самолеты подвергли бомбардировке корабли “Кап Аркона” и “Тильбек”. На борту кораблей находилось около 7400 узников, доставленных туда из концлагеря Нойенгамме по приказу СС. Только 450 узников осталось в живых после воздушного налета английских бомбардировщиков.

Тела погибших были вынесены волнами на побережье Балтийского моря по обе стороны границы, разделившей позже оккупационные зоны Германии. По ту и другую стороны этой границы нашли свое развитие различные формы проведения памятных мероприятий, что было обусловлено в значительной степени влиянием политических систем обоих немецких государств, возникших после войны.

Остов поднятого корабля “Тильбек” был отбуксирован 7 февраля 1950 г. в порт города Любека. Бывшие политические заключенные приветствуют его приспущенными флагами.